



Генеральная Ассамблея

Шестидесят шестая сессия

Официальные отчеты

100-е пленарное заседание

Пятница, 16 марта 2012 года, 12 ч. 30 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Насер (Катар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Меатарбхан (Маврикий), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 12 ч. 35 м.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/66/668/Add.5, A/66/668/Add.6 и A/66/668/Add.7)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В соответствии с установившейся практикой я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документам A/66/668/Add.5-7, в которых Генеральный секретарь уведомляет Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования его письма, содержащегося в документе A/66/668/Add.4, Габон, Доминиканская Республика и Тонга произвели необходимые платежи для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, установленной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, которая содержится в этих документах?

Решение принимается.

Пункт 37 повестки дня (продолжение)

Вопрос о Палестине

Письмо Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа (A/66/742)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к письму Председателя Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа от 14 февраля 2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, распространенному в документе A/66/742.

В этом письме Председателю сообщается о принятом правительством Эквадора решении стать членом Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Хочу напомнить делегатам, что, в соответствии с резолюцией 3376 (XXX) от 10 ноября 1975 года, члены Комитета назначаются Генеральной Ассамблеей.

На рассмотрение Генеральной Ассамблеи выносится предложение принять Эквадор в члены Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна расширить членский состав Комитета и принять Эквадор в его члены?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Ассамблея завер-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



шает нынешний этап рассмотрения пункта 37 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

(а) Укрепление системы Организации объединенных Наций

Проект резолюции (A/66/L.39)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что Ассамблея рассмотрела пункт 123 и его подпункт (а) в ходе совместного обсуждения пунктов 14, 117 и 124 повестки дня на своем 72-м планерном заседании, состоявшемся 2 декабря 2011 года.

Сейчас слово для представления проекта резолюции A/66/L.39 имеет представитель Индонезии.

Г-н Перкая (Индонезия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать в Генеральной Ассамблее и представлять от имени Канады, Индонезии и всех других авторов содержащийся в документе A/66/L.39 проект резолюции, озаглавленный «Гражданский потенциал в постконфликтный период».

Я хотел бы также сообщить, что проект резолюции активно обсуждался государствами-членами в ходе серии неофициальных консультаций открытого состава, а также неформальных неофициальных встреч с участием других заинтересованных делегаций. Индонезия и Канада хотели бы выразить глубочайшую признательность всем делегациям за их неизменную поддержку и конструктивное участие в ходе всего процесса консультаций по данному проекту резолюции.

Сегодня как никогда ранее мы понимаем важность эффективного и своевременного развертывания гражданского компонента в неустойчивых постконфликтных ситуациях. Оперативно развертываемый и хорошо подготовленный гражданский потенциал очень важен для укрепления и поддержания мира. Вместе с тем для создания эффективных и подотчетных национальных институтов необходимо наличие действенного международного гражданского потенциала, способного оказать содействие национальному восстановлению. А это, в свою

очередь, требует активного партнерства между Организацией Объединенных Наций и государствами-членами, а также другими соответствующими субъектами, включая конкретные страновые структуры и региональные организации, в деле развертывания более эффективного, определяемого спросом гражданского потенциала.

В рассматриваемом нами проекте резолюции содержатся четкие и жизнеспособные политические рамки, которыми могут воспользоваться заинтересованные стороны. Государства-члены, подразделения системы Организации Объединенных Наций, региональные и субрегиональные организации и другие субъекты взаимодействуют друг с другом для обеспечения создания эффективного гражданского потенциала в постконфликтных странах, которые в нем нуждаются. В представленном нам сегодня проекте резолюции подчеркнуты, в том числе, следующие ключевые элементы: необходимость уважения в полной мере принципов национальной ответственности, необходимость в укреплении сотрудничества и необходимость во всеохватных процессах, направленных на развитие гражданского потенциала и опыта. Позвольте мне подробнее остановиться на этих элементах.

Во-первых, подчеркивая ключевое значение национальной ответственности как основополагающего принципа миростроительства, мы должны делать акцент на более эффективной поддержке развития внутреннего потенциала стран, пострадавших от конфликтов, и на всемерном уважении их собственных национальных приоритетов. Для того чтобы национальная ответственность за гражданский потенциал была реальной, необходимо, чтобы сами национальные субъекты определяли цели данного процесса, руководили им и направляли его.

Во-вторых, что касается всеохватных процессов, то в проекте резолюции содержится призыв к обеспечению тесных консультаций и взаимодействия с государствами-членами и системой Организации Объединенных Наций, направленных на расширение и углубление резерва специалистов, особенно из стран Юга и из числа женщин. Страны с соответствующим опытом в вопросах постконфликтного миростроительства и осуществления демократических преобразований также располагают резервом гражданских экспертов, которые могут быть легко мобилизованы.

В-третьих, что касается укрепления партнерства, то необходимо уточнить и объединить усилия системы Организации Объединенных Наций в целях использования имеющихся глобальных возможностей и их точного соотнесения с пробелами в гражданском потенциале. В этой связи в проекте резолюции подчеркивается необходимость активизации регионального сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, что должно интенсифицировать существующее и поощрять новое международное сотрудничество в области предоставления гражданских специалистов.

В заключение позвольте мне вновь искренне поблагодарить те многочисленные делегации, которые продемонстрировали глубокую заинтересованность в этом важном вопросе и подтвердили свою поддержку. С моей стороны было бы упущением, если бы я не поблагодарил Канаду за эффективное и конструктивное партнерство в рамках совместного руководства этим процессом. Индонезия признательна ей за ее активную поддержку и принципиально важную роль в ходе всего процесса, ставшие проявлением эффективного межрегионального партнерства.

Индонезия и Канада вместе со многими другими странами надеются, что проекту резолюции будет сопутствовать успех, которого он заслуживает, и что он будет принят консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/66/L.39, озаглавленному «Гражданский потенциал в постконфликтный период».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции его авторами, помимо делегаций, перечисленных в документе A/66/L.39, стали следующие страны: Аргентина, Бельгия, Бенин, Чешская Республика, Грузия, Греция, Латвия, Малайзия, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Сербия, Словакия, бывшая югославская Республика Македония и Вьетнам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.39?

Проект резолюции A/66/L.39 принимается (резолюция 66/255).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Канады.

Г-н Рицинский (Канада) (*говорит по-английски*): Я очень рад выступать после принятия консенсусом резолюции 66/255 по гражданскому потенциалу в постконфликтный период, который был совместно внесен Республикой Индонезия и Канадой. Канада считает, что система Организации Объединенных Наций имеет уникальный шанс укрепить свой вклад в развитие потенциала государств, в которых возможны вспышки насилия или его возобновление. Очень часто такие шансы упускаются из-за того, что серьезный гражданский потенциал не развит в достаточной мере, международные усилия не скоординированы или специалисты просто предоставляются слишком поздно.

Эта резолюция обеспечивает государствам-членам и системе Организации Объединенных Наций процедурную основу для дальнейших обсуждений вопроса о том, как повысить эффективность действий Организации по развитию, использованию и развертыванию гражданских специалистов в посткризисных ситуациях. В ней также подчеркивается необходимость продолжения тесных консультаций. В резолюции особо выделяется ряд важных моментов.

(*говорит по-французски*)

Во-первых, международное сообщество уже давно признало, что национальная ответственность является основным элементом миростроительства. Однако мы не добились особых успехов в претворении этого обязательства в жизнь. В резолюции уделяется пристальное внимание этому вопросу, отмечается основополагающий принцип национальной ответственности и подчеркивается важность оказания поддержки созданию национального гражданского потенциала и организационному строительству.

Во-вторых, существует явная необходимость в том, чтобы и развивающиеся страны, и новые доно-

ры наращивали, укрепляли и поддерживали скрытый потенциал национальных учреждений в региональном и субрегиональном контекстах. Это важно с точки зрения укрепления резерва специалистов, располагающих соответствующим опытом, который может потребоваться в той или иной конкретной ситуации.

(говорит по-английски)

В-третьих, в резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить доклад о мерах, изложенных в его предыдущем докладе (A/66/311), а также о разработке дальнейших инициатив. В ней также подчеркивается необходимость проведения регулярных консультаций по линии Генеральной Ассамблеи и ее вспомогательных органов. Нынешние недостатки подхода Организации Объединенных Наций к гражданскому потенциалу имеют реальные последствия для государств, которые стремятся к восстановлению после насильственных конфликтов или сталкиваются с перспективой нестабильности.

Обзор гражданского потенциала также проходит в тот момент, когда Организация переживает процесс широких реформ и когда международное сообщество лучше понимает огромные проблемы, связанные с миростроительством. Поэтому в этой резолюции излагается консенсусный и всеобъемлющий подход к разработке, рассмотрению и осуществлению важных изменений в плане того, как Организация рассматривает вопросы гражданского потенциала. Что самое важное, этот подход опирается на тесное сотрудничество и взаимопонимание между государствами-членами и системой Организации Объединенных Наций. По нашему мнению, это очень полезный шаг вперед.

Наконец, позвольте мне в заключение поблагодарить те многочисленные делегации, которые продемонстрировали столь большую заинтересованность и заявили о своей поддержке. Канада хотела бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы особо поблагодарить Республику Индонезия, которая выступала в качестве самоотверженного, активного и эффективного партнера в данном процессе. По изложенным мною сегодня причинам мы настоятельно призываем все делегации поддерживать осуществление этой резолюции и активно участвовать в последующем процессе консультаций.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Слово имеет представитель Сальвадора.

Г-н Эскаланте Асбун (Сальвадор) *(говорит по-испански)*: Сальвадор приветствует принятие резолюции 66/255, озаглавленной «Гражданский потенциал в постконфликтный период». Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить постоянные представительства Канады и Индонезии за их усилия и проявленную в ходе консультаций гибкость, которые привели к принятию этой резолюции консенсусом.

Сальвадор придает огромное значение национальным, региональным и международным усилиям, направленным на содействие переходу от конфликта к развитию, что также способствует укреплению национального гражданского потенциала в странах, которые недавно вышли из состояния конфликта. Наш интерес основан на нашем собственном опыте восстановления и перехода от войны к миру после военного конфликта, который длился в нашей стране с 1980 года по 1992 год, когда между сторонами были подписаны мирные соглашения, при твердой поддержке со стороны системы Организации Объединенных Наций и Группы друзей.

С тех пор, стремясь как-то отблагодарить международное сообщество за его бесценную поддержку, Сальвадор играет активную роль в работе Комиссии по миростроительству — платформы, отталкиваясь от которой, мы готовы обмениваться опытом в этой области. В этой связи я хотел бы отметить, что в воскресенье, 11 марта, в Сальвадоре прошли новые выборы в законодательные и муниципальные органы власти. Миссия Организации американских государств по наблюдению за выборами оценила эти выборы как успешные и отметила, что это важная веха на пути к укреплению демократических институтов и смене власти в нашей стране. Одновременно этот успех был подкреплен беспрецедентным участием независимых кандидатов.

Наш опыт может оказаться полезным для анализа роли избирательного процесса в постконфликтных ситуациях и процессах формирования национальных институтов и укрепления системы управления. Мы хотели бы также особо отметить, что принципы национальной ответственности, наращивания гражданского потенциала и создания го-

сударственных институтов, защищающих права и поощряющих гражданское участие, имеют решающее значение для успешного перехода от конфликта к развитию и укреплению демократии в этих странах. Эти принципы также лежат в основе международных усилий в контексте деятельности Комиссии по миростроительству и отражены в третьем пункте преамбулы резолюции.

В этой связи мы приветствуем обращенную к Генеральному секретарю просьбу о включении Комиссии по миростроительству в процесс консультаций по наращиванию гражданского потенциала. Опыт, накопленный Комиссией за все годы ее работы, позволит ей внести ценный вклад в будущие обсуждения вопроса о наращивании гражданского потенциала. Мы приветствуем также учет мнений страновых групп Организации Объединенных Наций, работающих на местах, и в частности тех, кто участвует в принятии дополнительных мер и в осуществлении повестки дня Комиссии по линии ее страновых структур.

Сальвадор признает также необходимость в использовании междисциплинарного опыта, в том числе в области улучшения положения женщин и поощрения гендерного подхода, при мобилизации потенциала и инициатив различных субъектов из гражданского общества и частного сектора в целях поддержки и дополнения национальной политики, направленной на укрепление институтов и наращивание потенциала.

Наша делегация считает, что в этой важной резолюции, к сожалению, упущен из виду один существенный вопрос, связанный с необходимостью поощрения и укрепления сотрудничества по линии Север-Юг. Такое сотрудничество, дополняющее сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество, должно считаться ключевой составляющей поддержки в области наращивания гражданского потенциала и институционального строительства в странах, выходящих из состояния конфликта. Действующий под эгидой Генерального секретаря Фонд миростроительства является конкретным примером той роли, которую может играть подобное сотрудничество.

Мы считаем, что сочетание последовательного и тесного сотрудничества Север-Юг с расширенным и укрепленным сотрудничеством Юг-Юг и трехсторонним сотрудничеством весьма эффектив-

но при оказании поддержки государствам, которым требуется помощь в области миростроительства. То, что такие страны больше не находятся в центре внимания средств массовой информации и не занимают приоритетные места в международной повестке дня, после того как было решено, что конфликты в них урегулированы, не означает, что международное сообщество должно сокращать объемы помощи этим странам. Напротив, необходимо точнее направлять и расширять такую помощь в сотрудничестве с каждым принимающим государством, для того, чтобы социально-экономические условия во время так называемого урегулированного конфликта не подрывали достигнутый прогресс. На этом этапе участие гражданского общества и поощрение развития гражданского потенциала имеют очень большое значение, что отражено в резолюции 66/255.

В заключение позвольте мне вновь заявить о готовности и политической решимости правительства Сальвадора участвовать в межправительственных обсуждениях по этому важному вопросу, а также о его стремлении поделиться собственным опытом, накопленным в процессе перехода от конфликта к развитию, который, как мы считаем, мог бы оказаться полезным для будущих процессов.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 123 повестки дня.

(b) Центральная роль системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении

Проект резолюции (A/66/L.38)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Позвольте напомнить делегатам о том, что Ассамблея провела прения по подпункту (b) пункта 123 повестки дня на своем 88-м пленарном заседании 16 декабря 2011 года.

Слово имеет представитель Чили, который представит проект резолюции A/66/L.38.

Г-н Эррасурис (Чили) (говорит по-испански): Я имею честь представить от имени Чили, Кении, Сингапура и Швейцарии, представляющих всех авторов, проект резолюции, озаглавленный «Роль Организации Объединенных Наций в глобальном

управлении» и содержащийся в документе A/66/L.38, по пункту 123 (b) «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: центральная роль системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении».

Этот проект резолюции является результатом открытых и транспарентных переговоров, продолжавшихся более четырех недель. Все заинтересованные стороны сумели достичь сбалансированного согласия по существу, что нашло отражение в рассматриваемом тексте. Основная цель данного проекта резолюции — вновь подтвердить, что система Организации Объединенных Наций должна оставаться краеугольным камнем глобального управления и обеспечивать «дорожную карту» в целях повышения эффективности и укрепления Организации в этом плане.

В третьем пункте преамбулы этого проекта резолюции мы признаем

«жизненно важное значение инклюзивной, транспарентной и эффективной многосторонней системы, которая необходима для того, чтобы можно было лучше решать неотложные глобальные проблемы сегодняшнего дня, признавая универсальный характер Организации Объединенных Наций и подтверждая свое обязательство, касающееся поощрения и повышения эффективности и результативности системы Организации Объединенных Наций».

В четвертом пункте преамбулы мы также вновь подтверждаем

«роль и авторитет Генеральной Ассамблеи в глобальных вопросах, представляющих интерес для международного сообщества, как они определены в Уставе».

Организация Объединенных Наций занимает уникальное положение в многосторонней системе. Как организация универсального характера она пользуется неоспоримой легитимностью при решении всех вопросов глобального значения. Данный проект резолюции сформулирован с учетом этих положений, и мы во второй раз принимаем решение о том, что Генеральная Ассамблея займется рассмотрением вопроса глобального экономического управления и развития.

Согласно пункту 4 проекта резолюции, Генеральная Ассамблея постановляет

«включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Укрепление системы Организации Объединенных Наций», подпункт, озаглавленный «Центральная роль системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении», и в этой связи просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее к концу февраля 2013 года аналитический доклад с уделением особого внимания экономическому управлению и развитию».

Необходимо подчеркнуть два элемента. Во-первых, на подготовку этого доклада мы отвели целый год, с тем чтобы получить всесторонний анализ с конкретными рекомендациями. Мы надеемся, что в следующем году у нас будет достаточно времени и возможностей для серьезного рассмотрения доклада, чего у нас не было в прошлом году.

Во-вторых, мы также просили обеспечить подготовку доклада в консультации с государствами-членами и всеми соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций и с учетом итогов Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая состоится в Рио, и всех других процессов, осуществляемых в рамках Организации Объединенных Наций, включая процесс надлежащего финансирования развития.

В целях сохранения центральной роли Организации Объединенных Наций в рамках развивающегося глобального управления, мы должны рассмотреть пути эффективного взаимодействия с соответствующими учреждениями и заинтересованными сторонами, которые имеют влияние на решение глобальных вопросов и должны играть свою роль в этом процессе. В этой связи в пункте 3 проекта резолюции также четко признаются

«важность и целесообразность продолжения взаимодействия между Генеральной Ассамблеей и международными, региональными и субрегиональными форумами, организациями и группами, занимающимися глобальными вопросами, представляющими в соответствующих случаях интерес для международного сообщества».

Мы живем в сложное время, когда мир нуждается в эффективной системе Организации Объединенных Наций, способной реагировать на многочисленные глобальные проблемы. Мы должны рас-

смотреть возможные пути укрепления Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она сохраняла свою актуальность и могла реагировать на возникающие проблемы в области глобального управления. Мы призываем всю систему Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, и международные финансовые и торговые учреждения обсудить вопрос о центральной роли Организации Объединенных Наций в глобальном экономическом управлении и внести предложения в этой связи. Мы также призываем гражданское общество, научные круги, частный сектор и другие заинтересованные стороны принять участие в этой дискуссии.

Хочу отметить, что в проекте резолюции Председателю Генеральной Ассамблеи и Председателю Экономического и Социального Совета предлагается рассмотреть вопрос об организации в согласованном порядке неофициальных тематических прений по вопросу о центральной роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении. На прошлой неделе Председатель Экономического и Социального Совета провел важное мероприятие по данной теме. Мы готовы поддержать руководящую роль Председателя Ассамблеи в этой области.

Сейчас важно выявить и устранить недостатки в глобальном управлении. Мы надеемся, что Председатель поможет нам разработать всеобъемлющую повестку дня по соответствующим вопросам в этой области и сформировать более широкий международный консенсус в отношении адекватного реагирования, способствуя тем самым укреплению широкой международной основы для глобального экономического сотрудничества в интересах развития.

Необходимо провести справедливую и коллективную реформу глобального управления для того, чтобы у процесса глобализации было будущее. В этой связи придание законного характера широким рамкам, которые представляет Организация Объединенных Наций, бесценно и незаменимо. Проект резолюции — это обращенный к руководству Организации Объединенных Наций призыв поощрять всесторонние и эффективные меры по укреплению глобального экономического управления и содействию развитию.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет

решение по проекту резолюции A/66/L.38, озаглавленному «Роль Организации Объединенных Наций в глобальном управлении».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/66/L.38 и в дополнение к перечисленным в этом документе делегациям его авторами стали следующие страны: Албания, Андорра, Бенин, Бруней-Даруссалам, Колумбия, Кипр, Эстония, Гайана, Гаити, Венгрия, Исландия, Ирак, Ямайка, Иордания, Монако, Монголия, Непал, Филиппины, Республика Молдова, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тунис, Украина и Вьетнам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/66/L.38?

Проект резолюции A/66/L.38 принимается (резолюция 66/256).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 123 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.